

پرشین فریلنسر با همکاری مرکز ترجمه پارس تقدیم می کند:

عنوان دوره: آموزش مقدماتی SDL Trados Studio 2014 – قسمت اول: ترجمه

زمان برگزاری: جمعه ۱۵/خرداد/۱۳۹۴ – از ساعت ۱۶ الی ۱۹

مدرس دوره:

مصطفی دهقان – مدرس رسمی SDL Trados Studio



اهداف آموزشی:

این دوره برای افرادی است که قصد دارند شناختی اجمالی از SDL Trados Studio 2014 داشته باشند و بتوانند این نرم افزار را از اولین روز به خوبی استفاده کنند.

- آشنایی با فناوری های ترجمه به کمک رایانه: حافظه ترجمه، پایگاه لغت و دیکشنری AutoSuggest چیست
- مروری بر نرم افزار
- پیکربندی نرم افزار با توجه سلیقه تان
- ترجمه فایل های میکروسافت آفیس در SDL Trados Studio و بهره بردن از ویژگی های رایج
- تحویل ترجمه نهایی

مخاطبین این دوره:

این دوره برای مترجمینی طراحی شده است که تا کنون از SDL Trados Studio 2014 استفاده نکرده اند و می خواهند از روز اول به خوبی با این نرم افزار کار کنند.

پیش نیازها: دانش اولیه از کامپیوتر، سیستم عامل ویندوز، میکروسافت ورد، داشتن نرم افزار اسکایپ، عضویت در گوگل پلاس، داشتن میکروفن بر روی کامپیوتر

نحوه برگزاری دوره:

- به صورت حضوری در کلاس، طی ۱ روز
- به صورت زنده و آنلاین، طی ۳ ساعت
- مکاتبه‌ای (ارسال جزوات آموزشی نرم افزار به زبان انگلیسی)

گواهی SDL:

در این دوره برخی از موضوعاتی که شرکت کنندگان برای قبولی در آزمون SDL Trados Studio

Getting Started نیاز دارند، آموزش داده خواهد شد.

گواهی SDL موجب می‌شود تا مترجمان و مدیران پروژه به دانش و تجربه خود در استفاده از محصولات SDL Trados اعتبار ببخشند. دریافت گواهی SDL نشان می‌دهد که شما آمادگی و آشنایی کامل جهت کار کردن با پیشرفته ترین فناوری ترجمه را دارا هستید. برای دریافت گواهی SDL جهت SDL Trados Studio 2014 باید در آزمون آنلاین SDL Trados Studio 2014 شرکت کنید.

سوالات این آزمون بر اساس مباحثی است که در دوره آموزش مقدماتی SDL Trados Studio 2014 (قسمت اول و دوم) ارائه می‌شود. شرکت در این دوره آموزشی (قسمت ۱ و ۲) و تجربه کار عملی از مباحث ارائه شده، شرکت کنندگان را برای شرکت در این آزمون آماده خواهد کرد.

برای دریافت گواهی کامل SDL Trados Studio 2014 باید در آزمون‌های آنلاین زیر شرکت کنید:

- آموزش مقدماتی SDL Trados Studio 2014

- آموزش متوسط DL Trados Studio 2014

- آموزش پیشرفته SDL Trados Studio 2014

پس از هر آزمون به شرکت کنندگان اعلام خواهد شد که آیا قبول شده‌اند یا باید مجدداً در آزمون شرکت کنند.

پیشرفت بیشتر:

در پایان این دوره شرکت کنندگان آشنایی کامل با مباحث ضروری جهت کار با SDL Trados

Studio 2014 خواهند داشت. همچنین شرکت در این دوره‌ها نیز توصیه می‌شود:

- آموزش مقدماتی SDL Trados Studio 2014 - قسمت دوم: کار با زنجیره تأمین و پیش-تولید

- آموزش متوسط SDL Trados Studio 2014، که به شما می‌آموزد چگونه از سطح ابتدایی دانش خود را فراتر ببرید

و پروژه‌های ترجمه را با بازدهی بیشتری انجام دهید

- آموزش پیشرفته SDL Trados Studio 2014، که به شما می‌آموزد چگونه قابلیت‌های پیشرفته را به عنوان اهرمی

برای بهره برداری بیشتر از این محصول استفاده کنید

- آموزش SDL MultiTerm™ 2014 که قابلیت‌های کلیدی نرم‌افزار SDL MultiTerm 2014 را آموزش می‌دهد

محتویات بسته آموزشی:

کتاب کار SDL Trados Studio 2014 – Getting Started – Part 1

بسته فایل‌های نمونه جهت کار با نرم افزار مطابق با توضیحات هر فصل از کتاب

ویدئوی آموزشی نرم افزار به زبان انگلیسی

ارائه نسخه رایگان نرم افزار جهت دانلود و استفاده

برای ثبت نام کلیک کنید!

<http://goo.gl/forms/OaQffl535>

سرفصل‌های این دوره

آشنایی با فناوری‌های ترجمه به کمک رایانه

- حافظه‌های ترجمه
- پایگاه‌های لغت
- دیکشنری‌های AutoSuggest
- نصب و تنظیم اولیه نرم‌افزار
- مروری بر رابط کاربری

تنظیمات شخصی: آماده‌سازی محیط با توجه به سلیقه‌تان

- انتخاب جفت زبانی مورد نظر
- تنظیم اندازه فونت برای خوانش بهتر

ترجمه یک فایل تکی (مایکروسافت ورد)

- بازکردن یک فایل برای ترجمه
- انتخاب یک حافظه ترجمه
- انتخاب یک پایگاه لغت
- انتخاب یک دیکشنری AutoSuggest
- آشنایی با محیط ویرایش ترجمه
- پیمایش در محیط ویرایشگر: رفتن به جمله قبل یا بعد
- ترجمه یک جمله از ابتدا
- درج سریع کلمات و عبارات پیشنهادی دیکشنری AutoSuggest و پایگاه لغت
- تأیید ترجمه‌ها و ذخیره آنها در دیتابیس حافظه ترجمه
- پردازش مؤثر جملات تکراری (تکثیر خودکار)

- استفاده مجدد از ترجمه‌های موجود در حافظه ترجمه (مطابقت دقیق)
- اصلاح یک ترجمه پیشنهادی (مطابقت فازی)
- جستجوی لغات و عبارات در حافظه ترجمه (جستجوی لغت)
- غلط‌یابی
- اعمال فرمت‌بندی
- درج برچسب (QuickInsert)

پیش‌نمایش فایل‌ها در چیدمان اصلی‌شان

- پیش‌نمایش ترجمه در مایکروسافت ورد
- پیش‌نمایش همزمان سند در حین ترجمه

ذخیره ترجمه

- منظور از فرمت دوزبانه SDLXLIFF چیست؟
- ذخیره ترجمه با فرمت مایکروسافت ورد جهت تحویل

ترجمه یک فایل تکی (مایکروسافت پاورپوینت)

- باز کردن یک فایل برای ترجمه از طریق کشیدن و انداختن در استودیو
- محلی‌سازی-خودکار تاریخ
- ویرایش نوشتار مبدأ
- ادغام بخش‌ها
- پیش‌نمایش اسلایدهای پاورپوینت در چیدمان اصلی‌شان، جهت بررسی جای گرفتن دقیق در جعبه‌های نوشتاری
- ذخیره ترجمه با فرمت مایکروسافت پاورپوینت جهت تحویل

ترجمه یک فایل تکی (مایکروسافت اکسل)

- باز کردن یک فایل برای ترجمه از طریق کشیدن و انداختن در استودیو
- افزودن یک پایگاه لغت برای ترجمه
- جستجو و درج واژگان از پایگاه لغت در طول ترجمه
- پیش‌نمایش و خروجی گرفتن از فایل مقصد

ترجمه یک فایل تکی (PDF)

- مواردی که باید هنگام ترجمه فایل‌های PDF در نظر گرفت
- اجرای عملیات تجزیه و تحلیل و خواندن نتایج تحلیل

- ترجمه محتوای فایل
- پیش‌نمایش و خروجی گرفتن از فایل مقصد

❖ هزینه دوره:

- ❖ در حال حاضر دوره‌های آموزشی مقدماتی (قسمت اول و دوم) به صورت مکاتبه‌ای و آنلاین ارائه می‌شود.
- ❖ هزینه آموزش مکاتبه‌ای برای هر قسمت مبلغ ۱۸۰۰۰۰ تومان می‌باشد.
- ❖ هزینه آموزش آنلاین برای قسمت اول ۱۳۵۰۰۰ تومان می‌باشد.

برای ثبت نام کلیک کنید!

<http://goo.gl/forms/OaQffFI535>

مزایای شرکت در این دوره آموزشی:

- ❖ هزینه خرید نرم افزار اصلی ۸۲۰ دلار و هزینه کتابچه راهنما ۲۱۰ دلار و هزینه این دوره آموزشی به زبان اصلی ۹۹ دلار است. اما با شرکت در این دوره تمامی این موارد را با هزینه ~~۴۴۰~~ ۱۳۵۰۰۰ تومان به دست می‌آورید.
- ❖ با یادگیری این نرم‌افزار به جمع هزاران کاربر SDL می‌پیوندید و شانس خود را جهت برنده شدن در پروژه‌های بزرگ ترجمه افزایش می‌دهید. زیرا بسیاری از شرکت‌های بزرگ مایلند با مترجمینی کار کنند که آشنایی کامل با حافظه‌های ترجمه و فناوری‌هایی همچون SDL دارند.
- ❖ با شرکت در این دوره می‌توانید برای شرکت در آزمون اصلی SDL آماده شوید و پس از دریافت گواهی معتبر این شرکت، رزومه حرفه‌ای خود را پربرتر کنید و در بازار پر رقابت ترجمه موفق‌تر باشید.
- ❖ مترجمینی که این دوره آموزشی را با موفقیت بگذرانند و در آزمون مهارت طرح شده توسط ما نمرات بالایی کسب کنند، دعوت به همکاری می‌شوند.

اطلاعات بیشتر:

برای اطلاعات بیشتر درباره دوره‌های آموزشی ما، نحوه ارائه آموزش‌ها و زمان‌های برگزاری،

گواهی SDL و یا هزینه دوره‌ها، با ما تماس بگیرید.

تماس با ما:

info@transpars.com
09176283246
www.persianfreelancer.ir
www.transpars.com